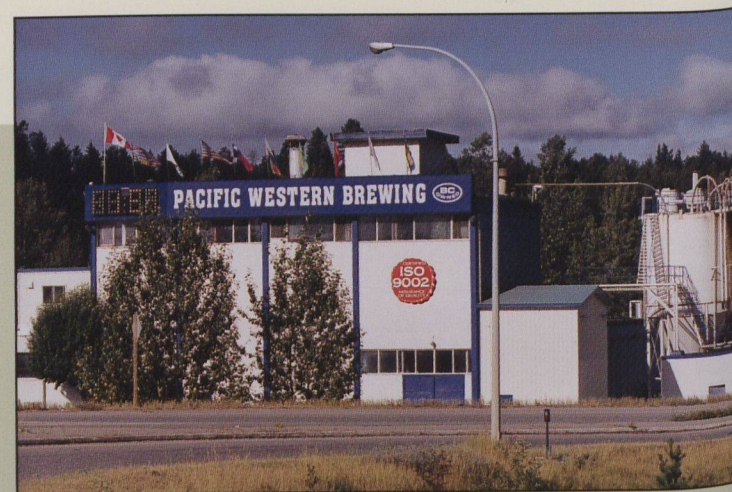




CAMI Automotive Inc., in Ingersoll, Ontario was founded by Suzuki and GM Canada as a joint venture automotive assembly plant and its production started in 1989. As of the end of March 1999, total cumulative investment made by the company in Canada stood at \$1.42 billion.

CAMI Automotive Inc., implantée à Ingersoll en Ontario, fut fondée par Suzuki et GM Canada en tant que coentreprise ayant pour but d'exploiter une usine d'assemblage automobile qui fut inaugurée en 1989. À la fin du mois de mars 1999, la société avait effectué des investissements cumulatifs totalisant \$1.42 milliard au Canada.

オンタリオ州インガソルにあるCAMIオートモーティブ社は、スズキとGMカナダによるジョイントベンチャーの自動車組み立て工場として設立され、1989年に稼動を開始した。1999年3月末時点で、CAMIの累積投資は14億2000万カナダドルに上っている。



Pacific Western Brewing was established in Prince George, British Columbia, in 1957. The remote location of the brewery was chosen by an Austrian brewmaster because of the naturally pure spring water which comes from a large aquifer below the brewery. In 1986 Pacific Western Breweries began to export beer to the Japanese market.

Pacific Western Brewing fut fondée à Prince George en Colombie-Britannique en 1957. L'emplacement éloigné fut choisi par un maître-brasseur autrichien à cause de la présence d'eau de source naturelle provenant d'une importante nappe aquifère sous le site de la brasserie. En 1986 la Pacific Western Breweries a commencé à exporter sa bière vers le marché japonais.

パシフィック・ウエスタン・ブルーイング社は1957年、ブリティッシュ・コロンビア州プリンス・ジョージに設立された。オーストリア人のビール醸造家が都会から遠く離れた辺境の地に醸造所を建てたのは、敷地の地下深くに広大な地下水層があり、純粋な天然水が利用できるからだ。1986年、パシフィック・ウエスタン・ブルーイングは日本へビールの輸出を開始した。



Canpotex's new railcar was designed to carry potash efficiently and economically. Canpotex is committed to lowering transportation and distribution costs to benefit its offshore customers, including those in Japan.

Le nouveau wagon de Canpotex a été conçu pour transporter la potasse efficacement et économiquement. Canpotex s'efforce de diminuer les coûts de transport et de distribution pour le bénéfice de ses clients d'outre-mer, y compris ceux du Japon.

キャンボテックス社の新しい貨車はカリを能率的、経済的に運搬するように設計された。キャンボテックスは日本など海外の顧客のために輸送流通費を引き下げようとさまざまな工夫をこらしている。